

31.314/II/PN

Ter zitting van 11 april 2002 onderzochten de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht tegen het Ministerie van Justitie omwille van het feit dat dit ministerie voor de personeelsleden van een aantal hoven en rechtbanken een tekstverwerkingsprogramma heeft ingevoerd - FrameMaker - dat enkel in een Engels- en Franstalige versie zou bestaan zodat de Nederlandstaligen niet in hun eigen taal kunnen werken.

*

* *

Op de vragen om inlichtingen van de VCT dd.14/01/2000, 11/04/2000 en 15/06/2000 gaf u op 18/07/2000 volgend antwoord:

"In antwoord op uw brief van 15.06.00 met referentie 31.314/II/PN, inzake een klacht bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht met betrekking tot het tekstverwerkingspakket Framemaker, heb ik de eer u mede te delen dat de officiële dealer van dit product in België ons bevestigt dat de Nederlandstalige versie niet bestaat en dat er ook geen datum kan vooropgesteld worden wanneer een Nederlandstalige versie op de markt zou komen (zie bijlage).

Ik wens hierbij aan te stippen dat het product in de jaren '80 voor de UNIX-omgevingen van de Hoven en Rechtbanken werd weerhouden om in hun toepassingen geïntegreerd te worden teneinde dan vanuit de toepassingen op een automatische manier de nodige documenten (zowel in het Nederlands als in het Frans) aan te maken.

Met de opkomst van de PC's en gelet o.a. op voormeld probleem werd door het departement als norm gesteld dat in de Hoven en Rechtbanken het product "Framemaker" nog alleen zou gebruikt worden als een geïntegreerd deel van de toepassing en dat voor de eigenlijke

tekstverwerkingsactiviteiten het pakket WORD, dat in de diverse federale talen beschikbaar is, dient gebruikt te worden."

*

* *

Als algemeen principe kan worden aangenomen dat personeelsleden zoveel mogelijk over computerprogramma's moeten kunnen beschikken, waarmee in de eigen taal kan worden gewerkt, voor zover die taal het Nederlands, Frans of Duits is (cf. de adviezen nr. 30.227 van 25 maart 1999 en nr. 28.003 van 6 juni en 18 juli 1997, beide van de Nederlandse afdeling van de VCT) en voor zover het die taal is die in de betrokken binnendienst moet gebruikt worden overeenkomstig de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Het gebruik van een andere taal voor de computersoftware kan enkel worden aanvaard wanneer het niet anders kan of minstens absoluut aangewezen is, software te gebruiken waarvan de taal niet overeenstemt met de taal van de gebruiker.

Dit kan bijvoorbeeld zijn om redenen van praktische aard, om redenen van technische aard of omwille van het feit dat een andere oplossing zou leiden tot een ongelijke behandeling van personeelsleden of aan de instelling schade zou kunnen bezorgen doordat haar normale werking in het gedrang zou worden gebracht.

In casu wijst u erop dat het product in de jaren '80 voor de UNIX-omgevingen van de Hoven en Rechtbanken werd weerhouden om in hun toepassingen geïntegreerd te worden, teneinde dan vanuit de toepassingen op een automatische manier de nodige documenten (zowel in het Nederlands als in het Frans) te kunnen aanmaken.

Het UNIX-besturingssysteem heeft een goede reputatie, en ondanks het feit dat de laatste jaren de Windows NT Server opgang heeft gemaakt, behoudt het UNIX-besturingssysteem talrijke voordelen van technische aard in vergelijking met de Windows NT Server - cf. artikel van John KIRCH, www.unix-vs-nt.org .

In casu is het gebruik van het programma Framemaker, zowel om redenen van praktische aard als om redenen van technische aard, geoorloofd, temeer daar voor de eigenlijke tekstverwerkingsactiviteiten het pakket WORD ter beschikking gesteld wordt dat wel in de verschillende landstalen beschikbaar is.

De VCT acht de klacht dan ook ontvankelijk, doch ongegrond.

De VCT wijst er wel op dat van zodra er een Nederlandstalige versie van Framemaker beschikbaar zal zijn, deze zal moeten worden ter beschikking gesteld van het Nederlandstalig personeel.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager bezorgd.